

صوت
كحالة ذهنية
saout
as a state of mind



saout radio

Saout Radio à la Serre du Cyber Park

24-29.02.2016 Marrakech

www.saoutradio.com



“Saout as a state of mind #1” as

- ...a sonic art that explores and questions geographies as commonly understood...
- ...a philosophy of listening nourished by the diversities it encounters...
- ...an understanding of radio and sound as political and aesthetic means for creating unexpected connections...
- ...fluidity, contamination, vibrations, voices, communities of listeners...
- ...a time- space of shared listening between Marrakech and listeners via live streaming...

“Saout as a state of mind #1” comme

- ...un art audio qui explore et éclate les géographies telles qu'on les connaît...
- ...une philosophie de l'écoute qui s'enrichit des différences...
- ...une interprétation du son et de la radio comme outil politique et esthétique capable de créer des connexions inattendues...
- ...de la fluidité, contamination, vibrations, voix, communautés d'auditeurs...
- ...un espace-temps d'écoute entre Marrakech et les auditeurs en streaming live...

EN

For the launch of its web radio, Saout Radio presents “Saout as a state of mind #1” in Marrakech. The program is part of the collective project “La Serre du Cyber Park”, an independent proposal curated by the local platforms and spaces: l’Atelier de l’Observatoire (Casablanca), Le Cube (Rabat), LE 18 (Marrakech), Saout Radio and Afrique in Visu.

Saout Radio is happy to announce the launch of its web-radio, a platform that, echoing the Greek review « South as a state of mind », will propose an understanding of the « South » as a mental positioning, rather than as a physically embedded one. With a rich and diversified programme, the web radio will not only investigate the concept of the south, but it will also reflect on the possibilities emerging from the word “Saout” (i.e. “sound” and “voice” in Arabic). Through a twofold play of resonances between South and Sound, and Saout and South, new horizons will therefore emerge, inviting listeners to explore them through a process of research and discovery undertaken from both a local and a global perspective.

FR

Pour le lancement de sa webradio, Saout Radio présente “Saout as a state of mind #1” à Marrakech, dans le cadre du projet collectif la Serre, inscrit comme proposition indépendante initiée par des centres et plateformes artistiques locales telles que l’Atelier de l’Observatoire (Casablanca), le Cube (Rabat), Saout Radio, Africa in Visu et le 18 (Marrakech).

En résonance avec le titre et l’approche de la revue grecque “South as a state of mind” qui donne forme au concept de Sud comme “état d’esprit” plutôt que comme une série de lieux fixés sur une carte, Saout Radio lance sa web radio avec une programmation qui réfléchit, sous différentes formes et dans différentes géographies, pas seulement sur le concept de Sud mais aussi sur ce que le mot “Saout” (à la fois “son” et “voix” en arabe) peut dégager. Dans un jeu d’assonance entre Sud et Son, Saout et South, de nouveaux horizons s’ouvrent pour être explorés avec le public, dans une dimension à la fois locale et globale.

From 24th to 29th February / all the day

Sonic siestas

In the context of La Serre (The Greenhouse), Saout Radio will offer a space entirely dedicated to the listening of its sound and radio art archives. Lying comfortably on fluffy pillows, each visitor will be able to dive into the Saout Radio universe, discovering the various projects curated and produced by the platform since its inception in 2012.

Du mercredi 24 au lundi 29 février / toute la journée

Siestes sonores

Au sein de la Serre, Saout Radio créera un espace entièrement dédié à l'écoute de son d'archives d'art sonore et radiophonique. Confortablement installés sur des coussins, un casque sur les oreilles, les visiteurs pourront s'allonger et découvrir les différents projets sonores curatés et produits par Saout Radio depuis sa création en 2012.

From 24th to 27th February

Workshop "Saout Saout South?"

« Saout Saout South? » is a workshop on radio creation proposed by Anna Raimondo with the complicity of the local radio Radio Campus Marrakech. The workshop will end with a performative live radio session.

Du mercredi 24 au samedi 27 février

Laboratoire "Saout Saout South?"

Ce laboratoire de création radiophonique avec l'équipe de Campus Marrakech sera donné par Anna Raimondo, afin de préparer un live radiophonique performatif le samedi 27 Février à 18h00.

Friday 26th February from 6pm to 8pm

Streaming live on <http://radiocampusmarrakech.com/>

Collective listening session – with the curators Marcus Gammel (De), Anna Raimondo (It/Be) and the writer and journalist Reda Zaireg (Ma).

During this session, the invited curators will select a series of works from the archive of Saout Radio and will present them to the public. The initiative will take the form of a radiophonic live performance during which, immersed in a subtle light, the public will be invited to focus on the voices of the invited speakers as well as on the sound of the selected sonic artworks. The listening will be followed by a Q&A session and it will be broadcast in streaming thanks to the complicity of Radio Campus Marrakech. The recording will also be available on Saout Radio website.

Vendredi 26 février de 18h à 20h

En direct sur <http://radiocampusmarrakech.com/>

Séance d'écoute collective – avec les curateurs Marcus Gammel (De), Anna Raimondo (IT/BE) et l'écrivain et journaliste Reda Zaireg (MA).

Lors de cette rencontre, les curateurs choisiront une série de travaux de l'archive de Saout Radio et les présenteront au public. La séance prendra la forme d'une performance radiophonique live pendant laquelle, sous une lumière tamisée, le public sera invité à se focaliser sur la voix des invités et à écouter les créations sonores choisies. L'écoute sera suivie d'un échange avec le public. La séance sera diffusée en streaming grâce à la complicité de Radio Campus Marrakech et le podcast sera ensuite mis en ligne sur le site de Saout Radio.

Saturday 27th February from 6pm

Streaming live on <http://radiocampusmarrakech.com/>

Result of the workshop with Radio Campus Marrakech “Saout Saout South?” in a live radio show.

Samedi 27 février à 18h

Streaming live sur <http://radiocampusmarrakech.com/>

Résultat de l'atelier avec Radio Campus Marrakech “Saout Saout South?” sous la forme d'une émission performative en direct.

Saout Radio

Saout Radio is a platform and a web radio initiated by the artists Younes Baba-Ali and Anna Raimondo in Morocco in 2012. Today it is curated by Anna Raimondo with the complicity of Francesca Masoero and Chloé Despax with the support of Openvizor. As an evolving archive, reuniting more than 100 artists invited and diffused, the web radio aims at being both a sonic display and a space for reflection, production and diffusion of sound art works coming from different contexts and geographies by endorsing a postcolonial approach.

Saout Radio est une plateforme et webradio initiée par les artistes Younes Baba-Ali et Anna Raimondo au Maroc en 2012, aujourd'hui curatée par Anna Raimondo avec la complicité de Francesca Masoero à la production et Chloé Despax à la communication, avec le soutien de Openvizor. Forme d'archive vivante rassemblant plus de 100 artistes invités et diffusés, la webradio de Saout Radio se présente ainsi comme une vitrine sonore, ainsi qu'un espace de réflexion, production et diffusion d'art audio dans différents contextes et géographies, avec une approche post-colonialiste.

From Friday 26th February 2016, you can follow Saout Radio on the web radio: www.saoutradio.com.

À partir du vendredi 26 février 2016, vous pouvez suivre Saout Radio sur sa webradio: www.saoutradio.com.

LA SERRE of the CYBER PARC, MARRAKESH

From February 24 to 29, 2016

Le Cube - l'Atelier de l'Observatoire - Saout Radio - Le 18 - Afrique in visu
Everyday 12-8pm

As an initiative of L'Atelier de l'Observatoire, Le Cube, Saout Radio, 18 derb el ferrane and Afrique in visu, LA SERRE (The Greenhouse) will be set up in the Cyber Park Arsat Moulay Abdeslam in Marrakech from 24 to 29 February 2016.

The GREENHOUSE is an open and participative, ephemeral space measuring 150m² whose purpose is to welcome and promote the creation and development of new projects, voices and ideas, sheltered from existing constraints and dominant visions. Within this context, it invites the general public, artists, students, researchers, cultural workers, scientists and all Marrakeshians, to contribute collectively to this shared space at the heart of the park, bringing to it and participating in a rich programme of meetings, screenings, listening sessions, presentations of projects, workshops, radio broadcasts and other artistic interventions.

La SERRE consists of a library, a space for meetings and screenings, workshops, a photo studio, a listening point for the "sound naps", a refreshment area with WIFI and carpets for the daily picnic.

Initiated in 2014 at l'Atelier de l'Observatoire, the GREENHOUSE is an ongoing artist project by Mohamed Fariji.

LA SERRE du CYBER PARC, MARRAKESH

Du 24 au 29 février 2016

Le Cube - l'Atelier de l'Observatoire - Saout Radio - Le 18 - Afrique in visu
Tous les jours de 12h à 20h

A l'initiative de L'atelier de l'Observatoire (Casablanca), du Cube (Rabat), de Saout Radio, du 18 derb el ferrane (Marrakech) et d'Afrique in visu, La SERRE s'installe au Cyber Park Arsat Moulay Abdeslam de Marrakech (situé entre la medina et le Gueliz) du 24 au 29 février 2016.

La SERRE est un espace éphémère ouvert et participatif de 150m² qui a pour fonction d'accueillir et de favoriser la naissance et le développement de nouveaux projets, de nouvelles voix et idées, à l'abri des contraintes et des visions dominantes. Dans cette dynamique, elle invite le public, les artistes, les étudiants, les chercheurs, les opérateurs culturels, les scientifiques et tous les marrakchis, à investir collectivement cet espace partagé au sein même du Parc, et à y mener et suivre une programmation nourrie de rencontres, de projections, de séances d'écoute, de présentations de projets, d'ateliers, d'émissions radiophoniques et autres interventions artistiques.

La SERRE se compose d'une bibliothèque, d'un espace de rencontres et projections, d'ateliers, d'un studio photo, d'un point d'écoute pour les siestes sonores, d'une buvette avec wifi et de tapis pour pique-niquer.

LA SERRE est un projet d'artiste de Mohamed Fariji, développé depuis 2014 à l'Atelier de l'Observatoire.

Partenaires

Avec le soutien de Maroc Telecom et des équipes du Cyber Parc.

Saout Radio remercie ses partenaires Openvizor, le Goethe Institut, Radio Campus Marrakech, le BIJ.

Le Cube remercie le Goethe Institut pour son soutien.

Remerciements / special thanks to:

Mohamed Arejda, Younes Baba-Ali, Zineb Benjelloun, Gabrielle Camuset, Mohamed Fariji, Simohammed Fettaka, Adil Filali, Marcus Gammel, Laila Hida, Yvon Langué, Léa Morin, Susana Moliner Delgado, Abbas Nokhasteh , Elisabeth Piskernik, Oussama Tabti, Reda Zaireg ...